

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 8 (1954)

Heft: 5

Artikel: Fabrikneubau der Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen = Nouvelle fabrique des Laboratoires Hausmann S.A., St-Gall = New laboratory building of Hausmann Ltd., St. Gallen

Autor: Glaus, Otto

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-328779>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

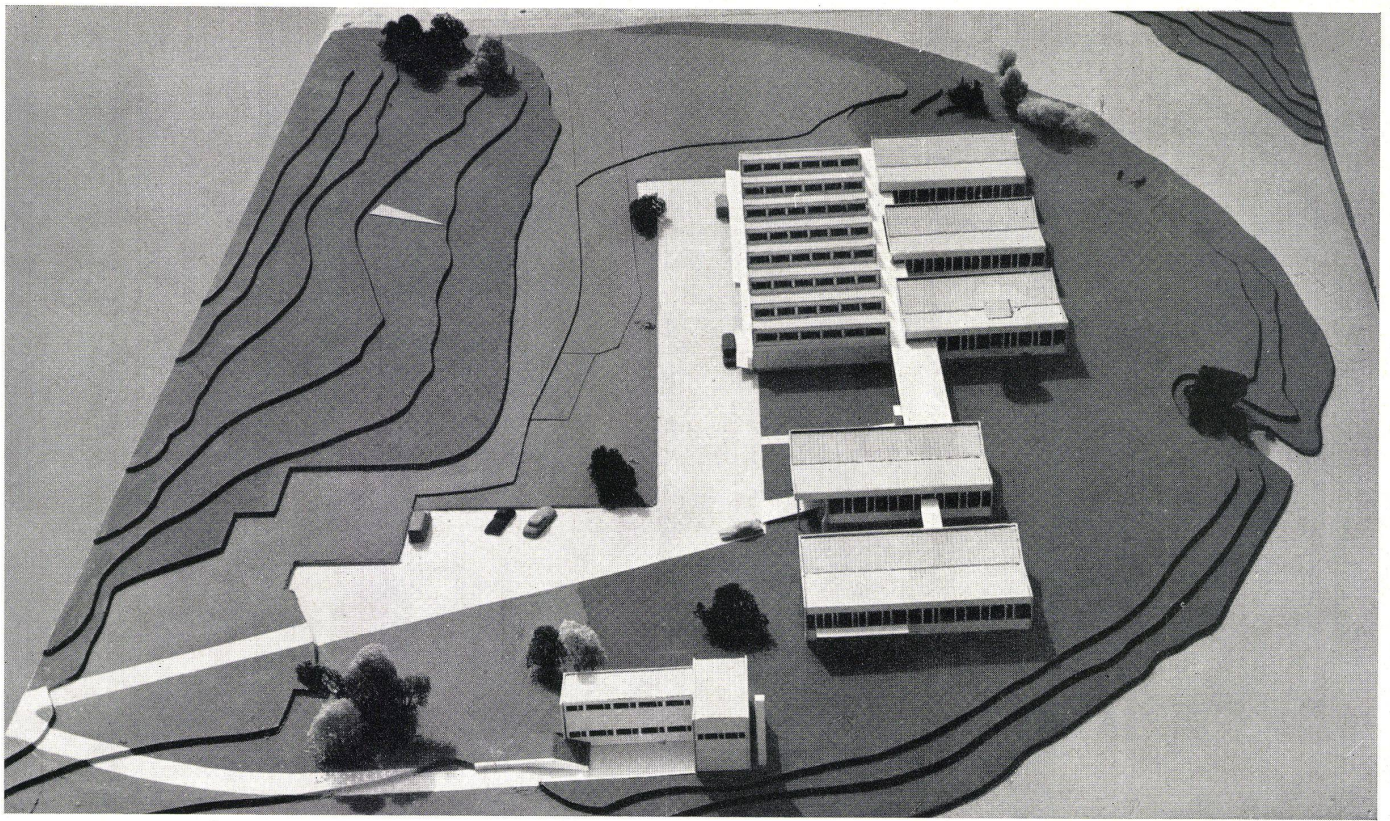
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Modellansicht / Vue du modèle / Model view

Fabrikneubau der Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen

Nouvelle fabrique des Laboratoires Hausmann
S.A., St-Gall

New laboratory building of Hausmann Ltd.,
St. Gallen

Architekt: Otto Glaus, BSA/SIA,
Zürich

Mitarbeiter: Jean Messerli, Architekt,
Heribert Stadlin, Architekt,
Ingenieur Dr. G. Kruck,
Zürich

Situation / Site 1: 5000

I Im Bau / En cours de construction / Under construction

II Geplante Erweiterung / Agrandissement prévu / Plan-
ned extension

A Chemische Abteilung / Département chimique / Chemi-
cal department

B Galenische Abteilung und Tablettierung / Département
des médicaments galéniques et confection des com-
primés / Galenical department and tablet preparations

C Ampullen-Abteilung / Département des ampoules /
Ampule department

D Büros / Bureaux / Offices

E Wissenschaftliche Abteilung / Département scientifique /
Scientific department

F Lagerhalle / Salle d'entrepôt / Storage hall

G Rohmateriallager / Entrepôt des matières premières /
Raw material store

H Rohproduktion / Production brute / Raw products

I Verwaltungsgebäude / Bâtiment administratif / Ad-
ministration building

1 Bestehendes Bauernhaus / Ferme existante / Farm build-
ing on the site

2 Wohnhaus mit eingebauter Kantine / Habitation avec
réfectoire / Accommodation building with canteen

3 Umgebaute Garagen / Garages transformés / Re-built
garages

4 Neues Kesselhaus / Nouvelles chaudières / New boiler
house

5 Neue Kläranlage / Nouvelle installation de puri-
fication d'eau / New clarifying plant

6 Elektrische Zentrale / Centrale électrique / Power house

7 Tankanlage / Citernes / Tank installation

Der Neubau der chemischen Fabrik für die
Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen, ist ein
seltenes Beispiel einer weitsichtigen und groß-
zügigen Planung seitens der Bauherrschaft. Die
in einem Wohngebiet liegende alte Fabrik
sollte vergrößert und ausgebaut werden. Im
Laufe der Untersuchungen wurde aus Gründen
der unerwünschten städtebaulichen Auswirkung
sowie der durch die chemische Produktion ent-
stehenden unangenehmen Geruchbelästigung
ein neuer Standort gesucht. Da ein wirklich
rationeller, ausbaufähiger Betrieb mit groß-
zügiger Erweiterungsmöglichkeit entwickelt
werden sollte, wurde beschlossen, die Fabrik
an den Stadtrand zu verlegen und neu auf-
zubauen.

Das Raumprogramm gliedert sich in sieben Ab-
teilungen:

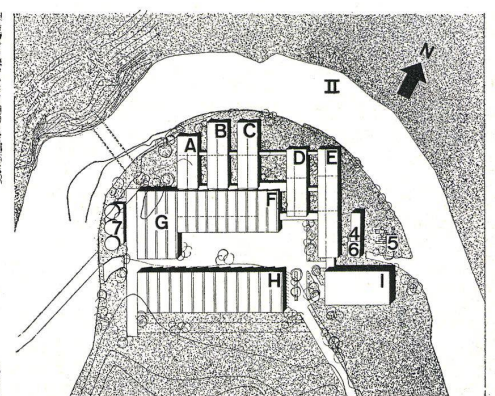
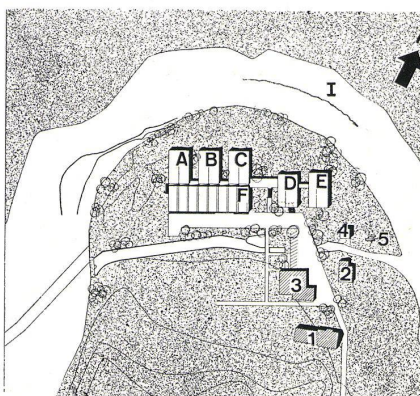
1. Verwaltung
2. Wissenschaft
3. Ampullenabteilung
4. Galenische Abteilung
5. Chemische Abteilung
6. Lager und Versand
7. Werkzentrale.

Die strikte Forderung der Direktion, daß jede
Abteilung in drei Richtungen Ausbaumöglich-
keiten bieten sollte, führte zum einstöckigen
Pavillonsystem an einem zentralen »Nerven-
strang«, in dem sich der Fabrikkorridor mit
allen Installationsleitungen befindet. Die Werk-
zentrale ist in der heutigen Etappe peripher

situert, wird jedoch bei jedem Weiterausbau
zum Mittelpunkt.

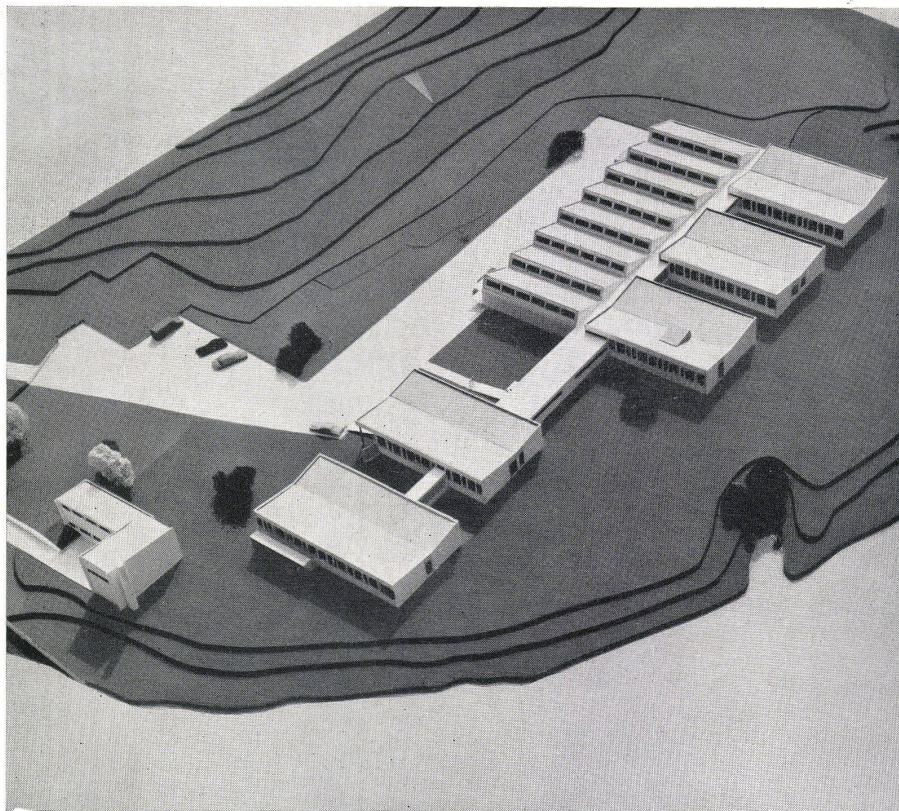
Da Materialien von großer Brennbarkeit ver-
arbeitet werden, wurde eine Eisenbetonkon-
struktion gewählt. Aus der Tendenz, im Innern
der Gebäude jede nur mögliche Ausbaufreiheit
zu wahren, sowie aus dem Wunsch heraus, das
Maximum an Sicht in den vielen unterteilten
Arbeitsräumen zu erhalten, wurde eine Perron-
dachkonstruktion mit nur sehr leichten Außen-
stützen und starkem, längslaufendem Mittel-
träger sowie nach außen ansteigendem Dach
entwickelt. Alle Fassadenelemente sind nicht-
tragende, aufgeschraubte, entweder in Glas
oder mit Eternit ausgefachte oder verkleidete
Rahmenelemente. Die Steinwände sind nicht-
tragende Kalksandsteinmauern. Die gesamte
Außenhaut kann jederzeit ohne bauliche
Schwierigkeit demontiert und geändert werden.

G.

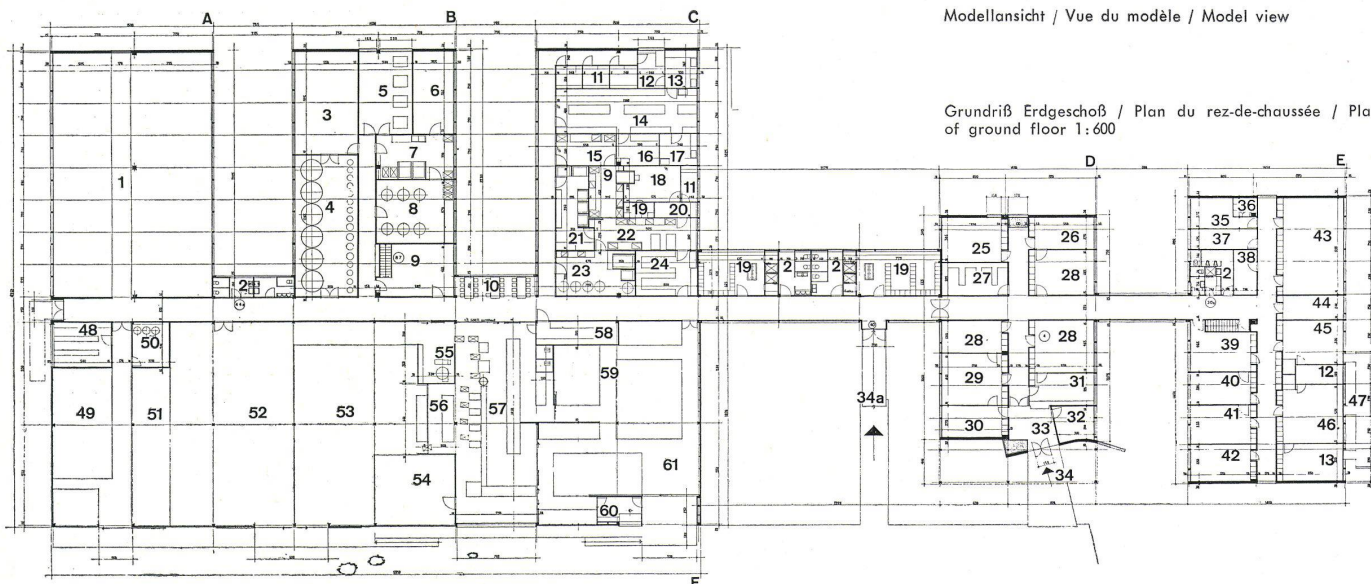


Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan of ground floor 1:600

- 1 Innere Einteilung noch nicht bestimmt / Division intérieure inconnue / Interior arrangement not yet decided
- 2 WC
- 3 Galenischer Raum / Salle des médicaments galéniques / Galenical section
- 4 Zwischenlager / Entrepôt intermédiaire / Intermediate store
- 5 Tablettierung / Confection des comprimés / Tablet preparation
- 6 Granulation
- 7 Zwischenraum / Chambre intermédiaire / Intermediate room
- 8 Dragierung / Confection des dragées / Pill coating
- 9 Spülraum / Salle de rinçage / Rinsing room
- 10 Eßplatz / Coin des repas / Dining room
- 11 Kojen / Cabines / Bunks
- 12 Büro / Bureau / Office
- 13 Labor / Laboratoire / Laboratory
- 14 Lösungsraum / Salle de dilution / Solutions room
- 15 Holofusin
- 16 Destillierraum / Salle de distillation / Distilling room
- 17 Aseptischer Lösungsraum / Salle de dilution aseptique / Aseptic solutions room
- 18 Aseptischer Abfüllraum / Salle de remplissage aseptique / Aseptic filling room
- 19 Garderoben / Vestiaires / Cloakrooms
- 20 Vorraum / Antichambre / Anteroom
- 21 Trockensterilisation / Stérilisation à sec / Dry sterilization
- 22 Waschraum / Salle de lavage / Washroom
- 23 Autoklaven / Autoclaves
- 24 Vorräte / Provisions / Stores
- 25 Sitzungszimmer / Salle de conférences / Conference room
- 26 Sekretärin / Secrétaire / Secretary
- 27 Archiv / Archives / Records
- 28 Direktion / Direction / Manager's office
- 29 Propaganda / Publicité / Publicity
- 30 Export / Exportation / Exports
- 31 Empfang / Réception / Reception
- 32 Vertreter / Représentants / Representatives



Modellansicht / Vue du modèle / Model view

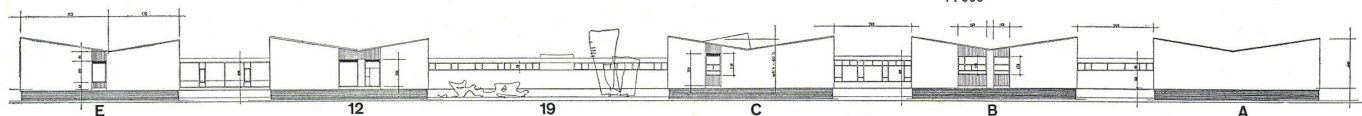


Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan of ground floor 1:600

Ansicht von Süden / Vue du sud / View from the south 1:600



Ansicht von Norden / Vue du nord / View from the north 1:600



- 33 Halle / Hall
- 34 Büroeingang / Entrée des bureaux / Office entrance
- 34a Arbeitereingang / Entrée des employés / Workers' entrance
- 35 Material / Matériaux / Materials
- 36 Putzraum / Débaras / Cleaning room
- 37 Kaltraum / Chambre frigorifique / Cold room
- 38 Fotos / Photographie / Photography
- 39 Bibliothek / Bibliothèque / Library
- 40 Chemiker / Chimiste / Chemist
- 41 Assistentenlabor / Laboratoire des assistants / Assistants' laboratory
- 42 Physikalisches Labor / Laboratoire physique / Physical laboratory
- 43 Pharmakologisches Labor / Laboratoire pharmacologique / Pharmacological laboratory
- 44 Dauerversuche / Essais de longue durée / Continuous tests

- 45 Analytisches Labor / Laboratoire analytique / Analytical laboratory
- 46 Organisches Labor / Laboratoire organique / Organic laboratory
- 47 Stinkbalkon / Balcon de gaz / Gas balcony
- 48 Feuergefährliche Chemikalien / Produits chimiques inflammables / Inflammable chemicals
- 49 Chemikalienlager / Entrepôt de produits chimiques / Chemicals store
- 50 Umschüttraum / Salle de transbordement / Decanting room
- 51 Rohmateriallager / Entrepôt de matières premières / Raw material store
- 52 Flaschenlager / Entrepôt des flacons / Bottle store
- 53 Kartonlager / Entrepôt de carton / Packaging store
- 54 Kistenlager / Entrepôt de caisses / Crate store
- 55 Etikettendruckerei / Impression des étiquettes / Label-printing shop

- 56 Schachtelzubereitung / Confection des boîtes / Boxing
- 57 Packraum / Salle d'emballage / Packing room
- 58 Quarantänelager / Entrepôt de quarantaine / Quarantine store
- 59 Fertigwarenlager / Entrepôt des produits finis / Finished goods store
- 60 Speditionschef / Chef de l'expédition / Dispatch manager
- 61 Spedition / Expédition / Dispatch room